

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

БУЕЛЬ
Дарья Игоревна

**НЕОЛОГИЗМЫ КАК СРЕДСТВО НОМИНАЦИИ СОЦИАЛЬНЫХ
ОТНОШЕНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ
И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических
наук,
доцент С.В. Воробьева

Допущена к защите

« ____ » _____ 2022 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода
кандидат филологических наук, доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Дипломная работа 55 страниц, 2 главы, 5 диаграмм, 62 источника, 4 приложения.

Ключевые слова: НЕОЛОГИЗМЫ, НОМИНАЦИЯ, СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, КУЛЬТУРА, ПЕРЕВОД, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, ЯЗЫК.

Объект исследования – неологизмы, функционирующие как средство номинации социальных отношений, существующих в англоязычной культуре.

Цель исследования – выявление особенностей номинации новых социальных отношений и связанных с ними понятий и явлений в англоязычной культуре средствами английского языка, а также определение наиболее адекватных приемов перевода данных неологических средств номинации на русский язык.

Методы исследования – метод сплошной выборки, анализ, классификация, обобщение, сравнение.

Полученные результаты и их новизна. В данной работе представлен анализ неологизмов, называющих социальные отношения по способам образования, виду социальных отношений, которые они называют, а также способам их перевода. Полученные результаты данной работы можно использовать для дальнейшего изучения особенностей неологизмов как средств номинации социальных отношений в различных языках, а также для отслеживания главных тенденций развития лексики на данном этапе времени. Новизна исследования обусловлена представлением конкретных наблюдений и выводов, сделанных в результате анализа нового языкового материала – конкретных неологизмов.

Практическая значимость исследования и область применения. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования результатов данной работы для дальнейшего изучения особенностей неологизмов как средства номинации социальных отношений в различных языках, а также для отслеживания главных тенденций развития лексики на данном этапе времени.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 55 старонак, 2 главы, 5 даяграм, 62 крыніцы, 4 прыкладання.

Ключавыя словы: НЕАЛАГІЗМЫ, НАМІНАЦЫЯ, САЦЫЯЛЬНЫЯ АДНОСІНЫ, КУЛЬТУРА, ПЕРАКЛАД, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, МОВА.

Аб'ект даследавання – неалагізмы, якія функцыянуюць як сродак намінацыі сацыяльных адносін, якія існуюць у англамоўнай культуры.

Мэта даследавання – выяўленне асаблівасцяў намінацыі новых сацыяльных адносін і звязаных з імі паняццяў і з'яў у англамоўнай культуры сродкамі англійскай мовы, а таксама вызначэнне найбольш адэкватных прыёмаў перакладу дадзеных неалагічных сродкаў намінацыі на рускую мову.

Метады даследавання - метады суцэльнай выбаркі, аналіз, класіфікацыя, абагульненне, параўнанне.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У дадзенай працы прадстаўлены аналіз неалагізмаў, якія называюць сацыяльныя адносіны па спосабам адукацыі, ўвазе сацыяльных адносін, якія яны называюць, а таксама спосабах іх перакладу. Атрыманыя вынікі дадзенай працы можна выкарыстоўваць для далейшага вывучэння асаблівасцяў неалагізмаў як сродкаў намінацыі сацыяльных адносін у розных мовах, а таксама для адсочвання галоўных тэндэнцый развіцця лексікі на дадзеным этапе часу. Навізна даследавання абумоўлена прадстаўленнем канкрэтных назіранняў і высноў, зробленых у выніку аналізу новага моўнага матэрыялу – канкрэтных неалагізмаў.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Атрыманыя ў ходзе даследавання вынікі могуць быць выкарыстаныя працы для далейшага вывучэння асаблівасцяў неалагізмаў як сродкаў намінацыі сацыяльных адносін у розных мовах, а таксама для адсочвання галоўных тэндэнцый развіцця лексікі на дадзеным этапе часу.

SUMMARY

Graduate work in 55 pages, 2 chapters, 5 diagrams, 62 sources, 4 appendices.

Keywords: NEOLOGISMS, NOMINATION, SOCIAL RELATIONS, CULTURE, TRANSLATION, LINGUOCULTURE, LANGUAGE.

The object of the research: the neologisms functioning as a means of nomination of social relations existing in English-speaking culture.

The aim of the research: to identify the features of nomination of new social relations and related concepts and phenomena in English-speaking culture by means of English language, as well as to determine the most adequate methods of translation of these neological means of nomination into Russian.

Methods of research: sampling method, analysis, classification, generalization, comparison.

The results obtained and their novelty. This paper presents an analysis of neologisms naming social relations according to the ways of formation, the type of social relations they name, as well as the ways of their translation. The results of this work can be used for further study of the features of neologisms as means of nominating social relations in different languages, as well as for tracing the main trends in the development of vocabulary at this stage of time. The novelty of the study is due to the presentation of specific observations and conclusions made as a result of the analysis of new linguistic material - specific neologisms.

The practical value of the research and spheres of application. The practical significance of the study lies in the possibility of using the results of this work to further study the features of neologisms as a means of nominating social relations in different languages, as well as to trace the main trends in the development of vocabulary at this stage of time.